

Insieme 1992

Siebertitel des 35. Eurovision Song Contest, Zagreb 1990

Gesang / Musik / Text: Salvatore „Toto“ Cutugno

Italiano

Insieme, unite, unite, Europe

Con te, così lontano e diverso
Con te, amico che credevo perso
Io e te, sotto lo stesso sogno
Insieme, unite, unite, Europe

E per te, donna senza frontiere
Per te, sotto le stesse bandiere
Io e te, sotto lo stesso cielo
Insieme, unite, unite, Europe

Sempre più liberi noi
Non è più un sogno e non sei
più da solo
Sempre più in alto noi
Dammi una mano che prendiamo
il volo
L'Europa non è lontana
C'è una canzone italiana per voi
Insieme, unite, unite, Europe

Francaise

Ensemble, unissons, unissons l'Europe

Avec toi, si loin et différent
Avec toi, ami que je croyais perdu
Toi et moi, avec le même rêve
Ensemble, unissons, unissons l'Europe

Et pour toi, femme sans frontières
Pour toi, sous les mêmes drapeaux
Toi et moi, sous le même ciel
Ensemble, unissons, unissons l'Europe

Nous, de plus en plus libres,
Ce n'est plus un rêve et on n'est plus
seul
Nous, de plus en plus hauts,
Donne-moi un coup de main pour nous
envoler
L'Europe n'est pas loin
Il y a une chanson italienne pour vous
Ensemble, unissons, unissons l'Europe

English

Together, unite, unite, Europe

With you, so far and different
With you, a friend that I thought I lost
You and I, having the same dream
Together, unite, unite, Europe

And for you, a woman without borders
With you, under the same flags
You and I, under the same sky
Together, unite, unite, Europe

We're more and more free
It's no longer a dream and you're no
longer alone
We're higher and higher
Give me your hand, so we can fly
Europe is not far away
This is an Italian song for you
Together, unite, unite, Europe

Deutsch

Gemeinsam vereinigt, vereinigt
Europa

Mit dir, so entfernt und verschieden
Mit dir, mein Freund den ich schon
verloren glaubte
Ich und du, mit dem selben Traum
Gemeinsam vereinigt, vereinigt
Europa

Und für dich, Frau ohne Grenzen
Für dich, unter der selben Fahnen
Ich und du, unter dem selben Himmel
Gemeinsam...

Wir (werden) immer freier
es ist kein Traum mehr und du bist
nicht mehr allein
Wir (steigen) immer höher
Gib mir die Hand, damit wir
wegfliegen
Europa ist nicht weit weg
Es gibt ein italienisches Lied für euch
Gemeinsam...

Italiano

Per noi, nel cielo mille violini
 Per noi, amori senza confini
 Io e te, sotto gli stessi ideali, mmm...
 Insieme, unite, unite, Europe

Sempre più liberi noi
 Non è più un sogno e noi non siamo
 più soli
 Sempre più uniti noi
 Dammi una mano e vedrai che voli
 L'Europa non è lontana
 C'è una canzone italiana per voi
 Insieme, unite, unite, Europe

Sempre più liberi noi (Sempre
 più liberi)
 Le nostre stelle una bandiera sola
 Sempre più forti noi (Sempre
 più forti)
 Dammi una mano e vedrai si vola
 L'Europa non è lontana
 C'è una canzone italiana per voi
 Insieme, unite, unite, Europe

L'Europa non è lontana
 C'è una canzone italiana per voi
 Insieme, unite, unite, Europe

Francaise

Pour nous, dans le ciel, mille violons
 Pour nous, amours sans frontières
 Toi et moi, avec les mêmes idéaux
 Ensemble, unissons, unissons l'Europe

Nous, de plus en plus libres,
 Ce n'est plus un rêve et nous ne
 sommes plus seuls
 Nous, de plus en plus unis,
 Donne-moi un coup de main et tu
 verras que tu voles
 L'Europe n'est pas loin
 Il y a une chanson italienne pour vous
 Ensemble, unissons, unissons l'Europe

Nous, toujours plus libres (Toujours
 plus libres)
 Nos étoiles, un seul drapeau
 Nous, toujours plus forts (Toujours
 plus forts)
 Donne-moi un coup de main et tu
 verras que l'on vole
 L'Europe n'est pas loin
 Il y a une chanson italienne pour vous
 Ensemble, unissons, unissons l'Europe

L'Europe n'est pas loin
 Il y a une chanson italienne pour vous
 Ensemble, unissons, unissons l'Europe

English

For us, in heaven a thousand violins
 For us, love without borders
 You and I, having the same ideals,
 mmm...
 Together, unite, unite, Europe

We're more and more free
 It's no longer a dream and we're no
 longer alone
 We're uniting more and more
 Give me your hand and you'll see
 you're flying
 Europe is not far away
 This is an Italian song for you
 Together, unite, unite, Europe

We're more and more free
 (More and more free)
 Our stars, one single flag
 We're stronger and stronger
 (Stronger and stronger)
 Give me your hand and you'll see
 yourself flying
 Europe is not far away
 This is an Italian song for you
 Together, unite, unite, Europe

Europe is not far away
 This is an Italian song for you
 Together, unite, unite, Europe

Deutsch

Für uns, im Himmel 1000 Geigen
 Für uns, Liebe ohne Grenzen
 Ich und du, mit den gleichen Idealen
 Gemeinsam...

Wir (werden) immer freier
 es ist kein Traum mehr und wir sind
 nicht mehr alleine
 wir sind immer vereinter
 Gib mir die Hand und du wirst sehen
 dass du fliegst
 Europa ist nicht weit weg
 Es gibt ein ital. Lied für euch
 Gemeinsam...

Wir (werden) immer freier
 Unsere Sterne in einer einzigen Flagge
 Wir werden immer stärker
 Gib mir die Hand und du wirst sehen
 dass man fliegt
 Europa ist nicht weit weg
 Es gibt ein ital. Lied für euch
 Gemeinsam...

Europa ist nicht weit weg
 Es gibt ein ital. Lied für euch
 Gemeinsam...

Die Übersetzungen aus dem italienischen Original wurden verschiedenen Websites entnommen. Es finden sich für das Deutsche auf abweichende Versionen.